

ТАТАР ТЕЛЕ - ТУГАН ТЕЛЕМ

Татарстан Республикасы Президенты Рөстәм Миңнеханов 2021 елны Телләр һәм халыклар бердәмлеге елы дип игълан итте. Аның максаты – Татарстан Республикасында яшәүче халыкларның туган телләрен, мәдәниятен һәм горелф-гадәтләрен саклау һәм үстерү, шулай ук республиканың күпмилләтле халкының бердәмлеген ныгыту.

Татар телен үстерүдә Альта апаның да роле зур булды. Ул татар телен саклауда һәм үстерүдә зур хезмәт куйган галимнәребезнең тормышлары, эшләре турында үзенең уй-фикерләрен, белемен халыкка житкерергә тырышты. Мин дә, шул хезмәтләргә таянып, Альта апаның китабыннан өзекләр алып, туган телебез турындагы уйларымны язарга булдым.

Р.Фәхретдиннең эшен дәвам итүче, аның фикердәше Исмаил Гаспринский. Бу галимнең хезмәтләре һәм ижтимагый эше Европада, Россияда капитализмның үсеше, Азия һәм Африка илләрендә күтәрелеп киткән милли азатлык хәрәкәте, Рәсәйдә, Төркиядә, Персиядә барган революция вакытына туры килә. Үзенең хезмәтләрендә ул Рәсәйдә мөселманнарның үз типографиясе, басмалары булырга тиеш дип саный. Мәктәпләрне үзгәртеп коруны, туган телнең азат илдә үсеш алуын, Рәсәйне үзенең туган иле итеп күрүне тәрбияләүне иң кирәкле максат икәннен халыкка житкерә. Хәзер безгә сәер тоелса да, аның язмалары бүген дә бик вакытлы кебек. Мөселманнарга белем бирергә, ил эшендә үзен күрсәтергә ярдәм итәргә, ирек бирергә, шул чагында безнең халык та күтәрелеп китәр, бик күп ачышлар ясап, илнең алга китүенә ярдәм итәр, дигән фикердә ул. Бу максатка, әлбәттә, яхшылык белән, ышаныч күрсәтеп, туган телне үстерергә ярдәм итеп кенә ирешергә була.

Гаспринскийның балаларга тәрбия бирү һәм уку-укыту, татар һәм рус телләрен өйрәтү турындагы уй-фикерләре бүген дә бик вакытлы һәм актуаль. Аның эшләрен укыганда исең китәрлек – бүгенге көн турында язган кебек. Бу бит безнең вакытның ямьсез, ә кайчак трагик якларын тәсвирлый. Рәсәйдә югары белем бирүне рус телсез күз алдына китереп булмый. Ләкин профессиональ белем бирүдә татар телен дә кулланып була бит. Бу Гаспринскийның 1888 елда язылган язмасыннан алынган. “Мәктәпләргә татар теле укытуны кертергә нәрсә комачаулаганын һич кенә дә аңламыйм. Рус телен һәм фәннәрне башка телләргә тыеп кына саклап калырга була микәнни?”- ди ул. Рус телен өйрәнергә кирәк, ләкин ул туган тел исәбенә булырга тиеш түгел дигән уйда ул. Рус теле Рәсәйдә яшәүче төрле милләт халыкларының уртак теле булып кала. Шул ук вакытта һәр милләт үз туган телен онытмаска тиеш, дип ассызыклай ул. Рәсәйдә яшәүче һәр халык үзенең мәдәнияте, экономикасы, туган теле өчен

бергәләп көрәшергә тиеш. Гаспринский бу хәрәкәтне, һәр милләт үз эчендә бикләнеп калмыйча, барлык халыклар белән бергәләп прогресс юлыннан барырга, яктылыкка, дәрәслеккә, яхшы тормышка омтылырга тиеш дигән уйда. Һәр милләтнең үз тарихи мәдәни кыяфәтен саклау хокукы бар. Моннан мәхрүм итү кешене намус ирегәннән мәхрүм итүгә һәм аның гаиләсен жимерүгә тиң ди ул. Элекке крепостник политиклар фикеренчә хаким итүче халыкка гына хас ул рус милләтен генә алга сөрү.

Егерменче гасырның 90нчы еллары безгә бик күп авырлыклар китерсә дә, аның бер яхшы ягы булды. Ул да булса, милләтләрнең күтәрелеп китүе. Аңа кадәр башка милләт телләре белән беррәттән татар теле дә югалып бара иде. Мин ул вакытта рус мәктәбендә эшли идем. Татар теле укыта башладылар, татар теле укытучылары килде. Укытучылар бүлмәсендә олы яшьтәге бер татар укытучысы белән әкрән генә татарча сөйләшәбез. Рус милләтеннән булган укытучы йөгереп килде дә: “Где Аниса Хазиевна, там всегда по-татарски разговаривают. Это неприлично, вы свою невоспитанность показываете. Тут есть люди, которые не понимают ваш язык”, - дип тезеп китте. Бу минем өчен, русча итеп әйтсәк, больной вопрос. Мин дә җавапсыз калмадым: “Во-первых, мы разговариваем о своем – две татарки, никому не мешаем. Во-вторых, мы ведем беседу на своем родном языке. В-третьих, мы живем в Татарстане, не помешало бы и вам учить местный язык, мы же ваш язык знаем”. После этого она побежала к директору, та прибежала и начала мне объяснять, но получила тот же ответ. Шуннан соң бүтән бик бәйләнмәделәр. Урамда, автобуста яшь егет-кызлар рәхәтләнеп татарча сөйләшә башладылар. Бу күңелгә бал-май булып ята иде. Тик хәзер яңадан үз туган телебездә сөйләшүче эзәйде кебек. Авылларда да балалар бабушкаларына, дедушкаларына кайталар. Балалар бакчасында 2-3 татарча белми торган бала булса, тәрбиячеләр русча сөйләшәләр, алар татарча өйрәнерләр, дип куркалар, ахрысы. Татарлар да: “Татар теле нигә кирәк ул?” - диләр. Ике тел белсәң, начар микәнни? Безнең телне белсәң, күпме телләргә аңларга була бит. Бу бик авыр мәсьәлә.

Авылда әле татар теле ишетәләр. Ә менә шәһәрдә хәлләр бик авыр. Шәһәрдә торып та, балаларын татарча сөйләшергә өйрәткән ата-ананы бик хөрмәт итәм мин, һәтта көнләшеп карыйм аларга. Минем улым да, кызым да берәз татарча беләләр әле, аңлылар, ә менә оныклар белән хәлләр мөшкел. Шулай да быел күңелгә тынычлык керде. Беләсездер инде, Алабугада “Адымнар” дигән мәктәп ачылды. Анда дәрәсләр өч телдә алып барыла: рус, татар, инглиз телләрендә. Татар теленә күп игътибар бирелә. Безнең балалар да шунда укый. Хәзер әниләре белән, аңламасыннар дип, татар телендә сөйләшеп булмый, аңлылар. Димәк, бу мәктәпнең файдасы

бар дигән сүз. Өйдә ата-ана татарча сөйләшсә, балалалар бакчасында һәм мәктәптә татар жанлы, туган телен яраткан кешеләр эшләсә, бәлки, безнең телнең дә киләчәге булыр. Телебез булса, илебез дә булыр, алла теләсә. Кайберәүләр, бәлки, дине барның дип тә өстәргә кирәк, дияр. Анысы дәрәс, әлбәттә. Ләкин кайбер мәчетләрдә вәгазьләр татар телендә түгел, ә рус телендә алып барыла. Анда да башка милләт кешеләре булганга дип аңлаталар. Соңгы вакытта мәчетләрдә татар теленә игътибар итәргә дигән күрсәтмә бирелде, ахрысы. Амин, шулай булсын.

Күз алдына китергез: татар теле бетсә, шигырьләребез, җырларыбыз, әсәрләребез дә юкка чыга дигән сүз. Хәзер элекке моңлы җырлар да кирәкми, китап укучы да сирәгә. Кайчак моңланып, чын татар җырларын җырлап утырам да, мин киткәч, болар да китә бит инде минем белән, дип уйлап куям - куркыныч булып китә. Ярый әле телевизордан “Ретро җырлар, моңнар” дигән тапшырулар бара. “Синен ул моңлы җырларың кемгә кирәк?” - диючеләр дә булыр. Яшь чакта үзебез дә җиңел рус җырларын ярата идек. Ә олыгая барган саен үзебезнең мәгънәле татар җырлары да кирәккелә сизелә бара.

Талтар телен саклау буенча күп кенә чаралар уздырыла, билгеле. Ләкин җырлап-биеп кенә, билге куяр өчен генә планнар язып, аны үтәп кенә бу эш алга авырлык белән барачак. Телевизорда бара торган “Халкым минем”, “Татарлар” тапшыруларын гына алыяк. Үзебезнең авылларда торучы татарларны түгел, ә чит илләрдә татарча бөтенләй дә белми торган чыгышы белән татар булган кешеләрне сөенә-сөенә күрсәтәләр. Алар шул бер-ике татар җырын беләләр инде, аннан артыгы юк. Ә татар теленә нигезе үзебезнең татар авыллары бит, шуларны сакларга, үстерергә кирәк. Күрсәтсәләр дә, Казаннан ерак китә алмыйлар, журналистлар читкәрәк китәргә куркалар, ахрысы. Әллә кая барасы юк, безнең яклар турында берәр тапшыру күргәнгез бармы? Авылда чаралар уздырганда чакырып карадык бит, берәрсе килдеме? Германия, АКШ, Австралия кебек чит илләрдәге, бер дә булмаса Оренбур, Ульяновск һ.б. өлкәләрдәге татарларны күрсәтергә яраталар. “Сөйләсәң сүз, төртсәң күз” дигәндәй, аптыраш инде. Безнең сайтны бик күпләр укый, ерактагылар да танышып бара. Бәлки, минем уй-фикерләрем белән килешүчеләр булыр. Белмим инде, кая барып чыгарбыз....

Мәхмүтова Әнисә. 2021 ел, ноябрь

Альта Махмутова мирасы. Исмаил Гаспринский: мусульмане и Россия

Просветительская и общественно-политическая деятельность Исмаила Гаспринского развернулась в условиях бурного развития капитализма в России и Европе, в эпоху подъема национально-освободительного движения в Азии и Африке, буржуазно-демократических революций в России, Турции и Персии. Закономерности исторического развития ставили перед народами Востока задачу — в условиях жесткого колониального гнета преодолеть гигантское отставание во всех сферах общественной жизни. Основы этих представлений начали складываться у просветителя еще в молодости. Находясь в Париже, 20-летним юношей он написал работу «Ауропа мәдәниятенә бер назаре мовазине (Беспристрастный взгляд на европейскую цивилизацию)», опубликованную позднее в Турции. Затем в 1881 году он опубликовал работу «Русское мусульманство», а в 1896 году - «Русско-восточное соглашение».

Основные положения этих работ — общность интересов тесно связала русский народ и многочисленные народы Российской империи; Россия — это родина русских мусульман, которые нуждаются в пробуждении. Первым и главным средством для этого является создание издательств и печати, реорганизация школ, свободное развитие родного языка, познание своей родины — России. «Дайте мусульманам возможность знать Россию, ее жизнь и законы, дайте им возможность приобретать познания, которые своей живительной струей освежили бы их затхлое мировоззрение, облегчите к ним доступ новых идей и принципов, - и вы увидите, как быстро оживет, очеловечится и примкнет к русской мысли и жизни дремлющая апатичная мусульманская масса. Конечно, этого можно достигнуть не крутыми мерами, а прямым и доверительным обращением к учебным средствам и языку самих мусульман» [3, 46, 50].

Мысли Гаспринского о воспитании и образовании детей, о родном и русском языках, как никогда, актуальны и сегодня. Когда читаешь и перечитываешь его работы, удивляешься — это наша действительность, подчас уродливая и трагическая. «Высшее образование в России немыслимо без общегосударственного русского языка, но ничто не мешает для распространения элементарных знаний (народные школы, низшие ремесленные профессиональные школы) пользоваться татарским языком..., - писал он еще в 1881 году. - Я решительно не понимаю, что может мешать введению татарского

языка в школе. Разве русский язык и наука настолько слабы и не окрепли, что их нужно охранять за счет других языков империи?» [3, 49].

Просветитель был уверен, что знание русского языка необходимо для прогресса российских мусульман. Но изучение русского языка должно быть добровольным. «Школа — орган умственного и нравственного воспитания. Служить чему другому она не может и не должна. Русская речь распространится по Руси не путем нескольких десятков жалких школ, а улучшением, облегчением сообщений населяющих ее народов. А для этого, прежде всего, надо позволить и помогать писать, читать и учиться на родном языке всякому нерусскому народу, не забывая, что наука одна для всего человечества, что она одна побеждает предрассудки невежества» [2,1904, № 66], - подчеркивал он.

Делая обзор политическим событиям в связи с русско-японской войной, просветитель указывал: «Не Япония бьет нас: нас бьют сто десять тысяч ее деревенских учителей (против наших пятидесяти тысяч), ее тысячи газет и журналов, которые ведь тоже школы, ее превосходно налаженные высшие илища и колледжи, а главное, ее вдруг проснувшийся народный дух» [2,1904, № 66]. При этом он отмечал: «Я вовсе не думаю, что школа — панацея от всех наших бед и зол, особенно я не думаю этого о народной школе. Бесчисленные школы имеются в Корее и Бухаре, и простой народ в этих странах, как и в Китае, почти поголовно грамотен. *Плохая школа и глупая литература, пожалуй, составляют худшее из невежества.* Просвещает народ не какое-нибудь, а только высшее и притом общечеловеческое просвещение» [2,1904, № 66].

Кредо И. Гаспринского — у русских мусульман есть одна Родина — это Россия, одна дорога — это дорога прогресса, дорога, по которой народы России должны идти огромной братской семьей. Его мечта — Россия, указывающая путь человечеству. Борьба народов России за сохранение и развитие своей культуры, экономики, языка — это общая борьба. Просветитель видел это развитие не на пути отделения и замыкания в национальных рамках, а в органической связи с общероссийским прогрессом экономики, культуры, общества. «Длинный ряд веков жизнь и культура русского и тюркского народов взаимодействуют... И это совершенно понятно, ибо оба богатыря из века в век преследовались одной и той же гидрой о трех головах в виде тягот, неправды и невежества. Так было в прошлом. А в будущем эти народы пойдут, ибо должны идти, рука об руку, чтобы обрести одинаково нужные им свет, правду и сносную жизнь» [2, 1905, № 29], - отмечал он.

В 1905 году в статье «Важное время» И.Гаспринский отмечал: «Близкое и тесное единение русских мусульман с русской народностью — дело возможное и необходимое. Однако этого нельзя достигнуть той политикой, которая до сих пор рекомендовалась и отчасти применялась обрусителями наших восточных окраин... У нас существуют вопросы польский, финляндский, армянский, еврейский. Господам обрусителям этого оказалось мало, ибо они работали над созданием нового, нежелательного татарского или мусульманского вопроса, отравив существование и доверие громадного населения в 18 миллионов, населения доверчивого и преданного, несмотря на разность культур и верований» [2, 1905, № 26].

Указав на плачевные результаты национальной политики царизма для государства и всех живущих в нем народов, просветитель разоблачал лицемерный характер царских реформ начала XX века: «Начало, положенное в основание предстоящих изменений правового положения народов России, совершенно не соответствует давно уже назревшей в России потребности в полном раскрепощении личности, какому бы состоянию, национальности и вероисповеданию она ни принадлежала. Да и самый вопрос, какие следует сохранить ограничения для инородцев, пора оставить. Необходимо решить другой, гораздо более важный вопрос: вправе ли культурное государство во имя каких бы то ни было соображений ограничивать в элементарных правах целые национальные или вероисповедные группы, искони живущие в стране?» [2, 1905, № 38].

В статье «Инородцы и земский вопрос» И.Гаспринский подчеркивал: «Право национальности, право иметь и блюсти свой исторический культурный народный облик, есть в наше просвещенное время такое же естественное неотъемлемое право человека, как и все другие “droits de l'homme”. Отнять у человека его национальность не меньшее насилие, чем отнять свободу совести или разрушить семью... Так и современные крепостники-политики признают святые узы народности исключительным правом господствующего народа» [2, 1905, № 22].

Отвечая на обвинения в панисламизме и других «измах», И. Гаспринский в 1904 году поместил в газете основательную статью «Панисламизм». В ней он писал: «Это слово-пугало, попадавшееся нам на страницах некоторых русских и иностранных изданий, мы встретили теперь в тифлисской татарской газете «Шарки Рус»... Русские авторы, мало или вовсе незнакомые с Востоком, естественно опасались, чтобы

«таинственно-грозное движение», охватившее, будто бы, мусульманский мир, не взбудоражило российских мусульман.

Зная свою страну, зная Восток по его легальной и нелегальной публицистике, мы считаем своим долгом заметить, что панисламизм как понятие и стремление к объединению всех мусульман под одной халифской властью — миф. Если искусное, умелое крепкое папство никогда не могло объединить, не говоря христианские народы, но даже племена, исповедующие католичество, то является прямым абсурдом допускать возможность объединения мусульманских народов разных сект, цветов, языков, разбросанных от Марокко до Малайского архипелага» [2, 1904, № 78].

Поражение российской, турецкой и персидской революций, годы столыпинской реакции, балканские войны и назревание мирового конфликта — такова общественно-политическая обстановка в заключительный период деятельности просветителя. В этих условиях его деятельность все более перемещается на Восток. Суть ее — необходимость преодоления колониальной зависимости Востока от Запада. Предвидя близкое пробуждение всего Востока, И. Гаспринский находил, что наступило время поставить на повестку дня вопрос о путях его развития, объединить усилия прогрессивных сил для решения назревших проблем.

В сентябре 1907 года он вместе со своим другом и единомышленником Ю. Акчурой отправился в Каир с идеей организации мусульманского конгресса. Здесь просветитель провел большую пресс-конференцию для журналистов, ученых и других представителей общественности. Продолжением разговора стал банкет, устроенный общественностью Каира в честь издателя бахчисарайской газеты «Терджиман». В ходе встреч И. Гаспринский, как бы подводя итоги четвертьвековой деятельности (своей и своих последователей), говорил об умственном движении среди российских мусульман, обращал внимание на всеобщую отсталость мусульманских народов.

«В последние три года умственный кругозор нашего народа значительно расширился и наши надежды на лучшее будущее окрылились, - отмечал он в своей речи на банкете. - Истинно говорю вам, господа, что политический переворот в России имел сильное влияние на наших мусульман и принес им не одну выгоду. Я не стану здесь перечислять эти выгоды, но укажу только на главную из них: благодаря указанному перевороту нашим братьям в России удалось образовать в думе самостоятельную партию под названием «Союз русских мусульман».

Перейдя затем к освещению положения дел на мусульманском Востоке, просветитель подчеркивал: «Мы должны помнить, что светлое будущее ждет только трудящихся. В сравнении с другими народами все мусульмане от северной Казани до южного Египта и от западного Марокко до восточных Гавайских островов заметно отстали, а местами и низко пали. Большинство наших школ является и по настоящее время приютами для инвалидов и дармоедов. Наша промышленность в общем погибла или находится накануне гибели, наша доля в мировой торговле ничтожна, наше участие в денежных операциях незначительно, а в морской торговле равно нулю».

Указав, что главной причиной этого упадка является невежество, господствующее среди мусульман, И. Гаспринский перешел к определению главной своей цели: «Выяснить все причины этого упадка и, если можно, устранить их — это, я уверен, может сделать только мусульманский постоянный съезд (*подчеркнуто, видимо, следователем* — А.М.), к созданию которого я призываю вас теперь.

Никто да не подумает, что этим я вас призываю к так называемому панисламизму (*подчеркнуто, видимо, следователем* — А.М.), то есть, общемусульманскому объединению, которого так боятся европейцы. Нет, единственная цель проектируемого конгресса — выяснить причины упадка всех мусульманских народов и изыскать средства к их нравственному и материальному подъему. Итак, позвольте мне, господа, предложить вам созвать общемусульманский конгресс, которому были бы чужды политические вопросы и двери которого были бы открыты для всех, кому будет угодно слушать дебаты его членов, или оказать ему свою помощь. Поэтому доклады, которые будут читаться на заседаниях предполагаемого конгресса, должны быть напечатаны в газетах и журналах» [1, 61-64].

Для разработки программы и подготовки созыва конгресса было образовано бюро. В 1908 году И. Гаспринский организовал в Каире издание газеты на арабском языке «Ан-Нахда (Возрождение)». Она должна была служить знакомству широкого круга читателей с целями и программой конгресса, которая должна была «касаться исключительно сферы культуры и социологии, но откуда была решительно исключена политика». Отстаивая свою идею конгресса, просветитель подчеркивал: «Конгресс, если он соберется, должен собраться в Каире... Собираясь в Каире, конгресс возбудит наименее опасений и сомнений, ибо всякое, даже чисто умственное, культурное движение на Востоке бросает на Западе в пот и жар» [2, 1908, № 67]. Однако издание газеты было запрещено после

появления ее третьего номера. Не состоялся при жизни И. Гаспринского и мусульманский конгресс, за который он так ратовал...

Источники и литература

НА РТ, ф. 41, оп. 11, д. 9.

Терджиман — Переводчик — еженедельная газета на русском и татарском языках.
Редактор-издатель И.Гаспринский. - Бахчисарай, 1883-1918

3. Гаспринский И. Россия и Восток. - Казань: фонд «Жыен», Тат. кн. изд-во, 1993

4. Исмаил Гаспринский: историко-документальный сборник (на татарском и русском языках) / Сост. С.Рахимов. - Казань: «Жыен», 2006

5. Османов Ю.Б. Просветитель Востока Исмаил Гаспринский. - Симферополь: Бизнес-Информ, 2014

Альта Махмутова, кандидат исторических наук, К(П)ФУ, доцент. Казань